

Como parte de la dinámica de actualización del CIESS, su Junta Directiva emprendió una importante revisión de los planes de estudio, como una necesidad de propiciar nuevos perfiles académicos que respondan al análisis de los actuales modelos, tendencias y prospectivas de la seguridad social, vinculando los esquemas docentes con las necesidades que encaran las instituciones ante los nuevos retos.

Como consecuencia, el CIESS se abocó a revisar los requerimientos académicos, contando con una notable aportación de los órganos de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS), para estructurar un programa de enseñanza que responda a los nuevos criterios de enfoque docente para la seguridad social en América.

En este sentido, el programa para 1997 está conformado por cinco Diplomados, cursos, cursos-taller, seminarios y una maestría fuera de sede.

Sobre las innovaciones incorporadas a estas actividades académicas es importante mencionar el diseño y aplicación de un nuevo mecanismo de evaluación de la docencia, de los participantes y de la logística de apoyo, con lo que ya se puede contar con un recurso para el mejoramiento académico, más oportuno y preciso. De igual forma, y como se puede apreciar en las actividades realizadas en mayo y junio, destaca un mayor énfasis y revisión de la perspectiva interdisciplinaria con que se abordan los temas de mayor actualidad para la seguridad social.

# Boletín CIESS 25

AÑO 5. SERIE 1  
Publicación bimestral

Mayo - junio 1997  
ISSN: 0188-9958

*As part of the CIESS modernization process, its Governing Board has made an in-depth review of study plans as a preliminary step in formulating new academic profiles after analyzing the present social security models, tendencies and prospects. It is intended to relate teaching methods to the needs of institutions in view of the new challenges they have to face.*

*CIESS, as a consequence of this, has decided to revise academic requirements and, in this endeavor, it has received a notable contribution from the member organizations of the Inter-American Social Security Conference (CISS), to structure a teaching program that responds to the new criteria for social security teaching in the Americas.*

*In this respect, the program for 1997 includes five diploma courses, courses, workshop-courses and seminars, as well as a Master's degree course to be taught away from Headquarters.*

*As to innovations in these academic activities, it is important to mention the design and application of a new mechanism to evaluate teaching, participants and the logistics of support; this will provide a resource for academic improvement that is both timely and precise. Similarly, and as may be seen from the activities carried out in May and June, there is greater emphasis on, and review of the interdisciplinary perspective from which to deal with subjects of greatest relevance for social security.*

(De izq. a der.) Sr. Eusebio Pérez (CIEDESS), Mtra. Sofia del Bosque (CIESS), Dr. Patricio Merino Scheihing, Sra. María Elena Gaete Meyerholz (CIEDESS) y Dr. Javier Laguna (CIESS), durante la firma del convenio amplio de colaboración (información en la página 4).

*(From left to right) Mr. Eusebio Perez (CIEDESS), Miss Sofia del Bosque (CIESS), Dr. Patricio Merino Scheihing, Mrs. Maria Elena Gaete Mayerhoiz (CIEDESS) and Dr. Javier Laguna (CIESS) during the signing of the collaboration agreement (information on page 4).*





## **Conferencia Interamericana de Seguridad Social**



**Centro Interamericano de  
Estudios de Seguridad Social**

Este documento forma parte de la producción editorial del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CIESS), órgano de docencia, capacitación e investigación de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS)

Se permite su reproducción total o parcial, en copia digital o impresa; siempre y cuando se cite la fuente y se reconozca la autoría.

## ACTIVIDADES ACADÉMICAS FUERA DE SEDE / ACADEMIC ACTIVITIES AWAY FROM HEADQUARTERS

**III Simposio Internacional de Economía de la Salud**  
Del 14 al 17 de mayo en la ciudad de Santiago de Cuba

**III International Symposium on Health Economics**  
14-17 May in Santiago, Cuba

La ceremonia de inauguración de este simposio fue presidida por los Ministros de Cuba de Salud, de Economía y Planificación, de Finanzas y Precios y por el representante de la OPS en ese país, por funcionarios de la OPS-OMS Washington, del Banco Mundial, de la REDEFS, de la Asociación de Economía de la Salud de Perú y del CIESS.

Durante este III Simposio participaron 280 delegados e invitados, entre médicos, economistas y otros profesionales vinculados al campo de acción de la economía de la salud. A lo largo de esta actividad académica estuvieron representadas las 14 provincias de Cuba, el Municipio Especial de la Isla de la Juventud y 4 universidades del país anfitrión.

Los temas abordados se refirieron a las reformas del sistema de salud cubano, a su planificación, sus costos, la presupuestación y financiamiento, la evaluación económica, la administración estratégica de los recursos humanos y la superación y capacitación.

El Área de Economía de la Salud de este Centro de Estudios participó en las exposiciones del panel: Técnicas de Evaluación Económica, y del panel final sobre Superación y Capacitación en Economía de la Salud, exponiendo la acción del CIESS en estos dos ámbitos.

*Presiding over the inauguration ceremony of the symposium were the Ministers of Health, Economics and Planning, Finance and Prices of Cuba, the PAHO representative in that country, officials from PAHO-WHO in Washington, the World Bank, REDEFS, the Health Economics Association of Peru and CIESS.*

*This III symposium was attended by 280 delegates and invited observers, including physicians, economists and other professionals concerned with health economic activities. Present also were representatives of the 14 provinces of Cuba, the Special Youth Island Municipality and four universities in the host country.*

*The subjects dealt with included were reform of the Cuban health system, its planning, costs, budget and finance, economic evaluation, strategic administration of human resources, as well as improvement and training.*

*This Study Center's Health Economics Area took part in the discussions of the panel on Economic Evaluation, and the final panel on Improvement and Training in Health Economics, and provided an outline of the action taken by CIESS in these two areas.*

**Curso Reformas a los fondos de pensiones en América**  
Del 15 al 17 de mayo en la ciudad de Managua, Nicaragua

**Course Pension Fund Reforms in the Americas**  
15-17 May in Managua, Nicaragua

La División de Actuaría y Planeación Financiera del CIESS y el Instituto Nicaragüense de Seguridad Social, realizaron este curso con el objeto de analizar el desarrollo histórico de la seguridad social y los factores macroeconómicos y financieros que han propiciado las reformas a los fondos de pensiones en América. En tal sentido, se incluyó el estudio de la experiencia de México en el proceso de cambio de un modelo de pensiones de reparto a uno de capitalización individual, así como de las necesidades, ventajas y problemas que enfrenta Nicaragua, observando su situación económica actual.

Al curso asistieron 60 funcionarios de las siguientes organizaciones nicaragüenses: Banco Central, Superintendencia de Bancos, Bolsa de Valores, Banco de Finanzas, Asamblea Nacional, Presidencia de la República, Ministerio de Desarrollo y Economía, Contraloría General de la República, Ministerio de Finanzas, Ministerio de Gobernación, Central Sandinista de Trabajadores, Banco de la Producción, Centro de Organización de Profesionales, Asociación de Jubilados de Nicaragua, Confederación de Unificación Sindical y del Instituto Nicaragüense de Seguridad Social.

Entre las conclusiones del curso destacan las referentes a la posibilidad de cambio de modelo de fondo de pensiones en Nicaragua, el cual puede ser desde uno de reparto hasta uno de capitalización individual, incluyendo varios tipos de modelos mixtos.

*The Actuarial and Financial Planning Division of CIESS and the Nicaraguan Social Security Institute held this course in order to analyze the historic development of Social Security and the macroeconomic and financial factors that have led to pension fund reforms in the Americas. Included in the course was the study of the Mexican experience in the process of changing from a state pension model to one of individual capitalization, as well as the needs, advantages and problems that Nicaragua faces in view of its present economic situation.*

*The course was attended by 60 officials from the following Nicaraguan organizations: Central Bank, Bank Superintendence, Stock Exchange, Finance Bank, National Parliament, President's Office, Ministry of Development and Economics, General Comptroller's Office, Ministry of Finance, Ministry of the Interior, Sandinista Workers' Bureau, Production Bank, Professionals' Organization Center, Nicaraguan Retired Persons' Association, Confederation of Trade Union Unification and the Nicaraguan Social Security Institute.*

*Of special significant among the conclusions of the course are those referring to the possibility of changing the Nicaraguan pension fund model, perhaps from one controlled by the state to one of individual capitalization, including various types of mixed models.*

**12ª CONFERENCIA INTERNACIONAL DE ACTUARIOS Y ESTADÍSTICOS DE LA SEGURIDAD SOCIAL**

2 al 4 de junio, Ciudad de Praga, República Checa

Esta reunión internacional, en la que el CIESS estuvo representado por la División de Actuaría y Planeación Financiera, tuvo como objetivo primordial alternar la discusión sobre algunos temas prioritarios para los actuarios, estadísticos y expertos financieros de las organizaciones miembros de la Asociación Internacional de la Seguridad Social (AISS), tales como las formas de financiación de la seguridad social en un contexto de disminución del total de las cotizaciones, inversión de las reservas de la seguridad social, utilización de las estadísticas de los costos de los cuidados de la salud en los trabajos actuariales y deontología en el trabajo del actuario de la seguridad social.

Al respecto, las conclusiones a las que se llegaron en esta conferencia fueron las siguientes:

Se advierte una reducción relativa de los ingresos de su régimen de seguridad social procedentes de las cotizaciones de los asegurados, a causa del aumento del número de los jubilados en relación a la población activa. Las posibles soluciones son aquellas que incluyen una parte de prefinanciamiento o las consistentes en adoptar progresivamente un sistema que, en el cálculo de las prestaciones, haga énfasis en la consideración de las cotizaciones. Alternativamente, en algunos contextos pueden existir ventajas en la adopción de un enfoque global de la administración de la seguridad social, que implique una reducción de la separación institucional y organizacional entre las diferentes ramas.

**12th INTERNATIONAL CONFERENCE OF SOCIAL SECURITY ACTUARIES AND STATISTICIANS**

2-4 June in Prague, Cheque Republic

The main purpose of this international meeting, at which CIESS was represented by the Actuarial and Financial Planning Division, was to discuss subjects of special interest to actuaries, statisticians and financial experts from member organizations of the International Social Security Association (AISS), such as different ways to finance social security in the context of the reduction of the total amount of contributions, investment of social security reserves, utilization by actuaries of actuarial and deontology health care cost statistics in social security.

In this respect, the conference came to the following conclusions:

There has been a relative reduction in social security income from members' contributions because of the increase in the number of retirees with respect to the active population. Possible solutions include partial prefinancing or the progressive adoption of a system which, when calculating benefits, emphasizes the amount charged as contributions. Alternatively, in some contexts there might be advantages in adopting a global approach to social security administration, which would imply a reduction of the institutional or organizational separation between the different branches.

**Curso-Taller Investigación acción para la actualización didáctica en los programas de la enseñanza técnica en salud**

Realizado del 2 al 13 de junio en la ciudad de La Habana, Cuba

La organización de esta actividad académica obedeció al deseo de propiciar un mayor impacto en la enseñanza técnica en salud, mediante la focalización de problemas de posible solución en el proceso mismo de la enseñanza-aprendizaje. En este marco, el objetivo general se orientó hacia el adiestramiento en la elaboración de proyectos de investigación-acción para la definición de problemas y la propuesta hipotética de solución.

Durante este curso-taller participaron 32 funcionarios de los Centros docentes provinciales de Cuba, responsables de la enseñanza técnica en el nivel central normativo del Centro de Perfeccionamiento Técnico y Profesional de la salud (CENAPET).

Como resultado de esta actividad académica se presentaron cuatro trabajos finales bajo los siguientes títulos:

Propuesta de diseño de superación para lograr el modelo profesional integral deseado en el desempeño profesional; Aproximación a un modelo de superación técnica y pedagógica para los metodólogos del CENAPET; Aproximación a un sistema de superación dirigido al docente no universitario de los IPS, y Aproximación a un diseño curricular para el programa de enfermería médico-quirúrgica.

**Course-workshop Research into updating technical teaching in health programs**

2-13 June, Havana, Cuba.

This academic activity was organized in order to place more emphasis on technical teaching in relation to health by pinpointing possible solutions to problems in the teaching-learning process. Within this framework, the general objective was oriented towards training on the preparation of research-action projects to define problems and hypothetical proposals on how to solve them.

Thirty-two officials attended this course-workshop from provincial teaching centers in Cuba who are responsible for teaching at the central normative level at the Center for Further Technical and Professional Training on Health (CENAPET).

As a result of this academic activity, the following four final papers were presented:

Proposal on how to design improvement methods to reach the desired level of professionalism; Approach to a technical and teaching improvement model for CENAPET methodologies; Approach to an improvement system for IPS non-university teachers; and Approach to a curriculum for the nursing-medical-surgical program.

**REUNION DE TRABAJO ENTRE LA CORPORACION DE INVESTIGACION, ESTUDIO Y DESARROLLO DE LA SEGURIDAD SOCIAL DE CHILE (CIEDESS) Y EL CIESS**

Realizada del 23 al 27 de junio en la ciudad de Santiago de Chile. Como resultado del ofrecimiento hecho por parte del doctor Patricio Merino Scheihing, Gerente de la Caja de Compensación de los Andes (Chile), durante la pasada Reunión de la Junta Directiva de este Centro, con respecto a brindar su apoyo al CIESS en materia de investigación, se llevó a cabo esta actividad a fin de concretar algunas líneas de colaboración entre el CIESS y la CIEDESS.

De los acuerdos a los que se llegaron durante esta reunión destaca la firma de un convenio amplio de colaboración por un período de dos años para llevar a cabo actividades conjuntas. Asimismo, se estableció el programa de actividades CIESS-CIEDESS para 1997-1998, el cual incluye la constitución del Centro de Ex-Alumnos Capítulo Chile, el intercambio de información, la colaboración docente entre ambas instituciones y la presencia del CIEDESS en los programas de investigación y desarrollo del CIESS.

Cabe mencionar que el CIESS considera de gran importancia este tipo de convenios internacionales, ya que contribuyen a desarrollar su rol como instancia consultora y de asesoría a las instituciones miembros de la CISS.

**WORKING MEETING BETWEEN THE SOCIAL SECURITY RESEARCH, STUDY AND DEVELOPMENT CORPORATION OF CHILE (CIEDESS) AND CIESS**

23-27 June in Santiago, Chile. As a result of the offer made by Dr. Patricio Merino Scheihing, Manager of the Andes Pension Fund (Chile) at the last meeting of this Center's Governing Board, with respect to supporting CIESS on research, this meeting was held to define some areas of collaboration between CIESS and CIEDESS.

Among the agreements reached during the meeting, of special importance is the signing of a broad joint activities collaboration agreement for a period of two years. In addition, a CIESS-CIEDESS program of activities was established for 1997-1998, which includes the establishment of the Former Students' Center, Chile Chapter, the exchange of information, teaching collaboration between both institutions and the presence of CIEDESS in CIESS research and development programs.

It should be mentioned that CIESS considers these types of international agreements to be of great significance since they help to develop its role as a consulting and advisory body to CISS member institutions.

**Curso Programación orientada a objetos y lenguaje Delphi****23 al 27 de junio en Guantánamo, Cuba**

El propósito fundamental de este curso fue actualizar a los participantes en el uso y aprovechamiento del lenguaje visual "Delphi" a fin de que desarrollen sus sistemas de información empleando las nuevas tecnologías en este ámbito.

El curso estuvo conformado por 26 participantes provenientes de diferentes provincias de Cuba y de la ciudad de La Habana, todos ellos informáticos especializados en el desarrollo de sistemas automatizados para la salud, software para la vigilancia epidemiológica, administración de redes y de correo electrónico, así como en desarrollo de sistemas de información en base geográfica.

La organización de esta actividad académica estuvo a cargo del Ministerio de Salud Pública de Cuba y del CIESS a través del Área de Informática, contándose con el apoyo docente de un especialista de la Dirección General de Servicios de Cómputo Académico de la UNAM.

**Course Programming for Delphi objects and language****23-27 June, Guantanamo, Cuba**

The main purpose of this course was to bring participants up to date on how to use and take advantage of the "Delphi" visual language so that they may develop their information systems by employing new technologies in this respect.

The course was attended by 26 participants from the different provinces in Cuba and from the capital, Havana. They were all informatics specialists in developing automated systems for the health sector, software for epidemiological monitoring, network and e-mail administration, as well as developing geographical-based information systems.

The Ministry of Public Health of Cuba and CIESS organized this academic activity through the latter's Informatics Area, with the teaching support of a specialist from the Academic Computation Services Directorate General of UNAM.



### PROBLEMAS Y PROGRAMAS DEL ADULTO MAYOR *THE OLDER ADULT: PROBLEMS AND PROGRAMAS*

El estudio médico-social del adulto mayor representa uno de los proyectos de mayor importancia dentro de las múltiples acciones de cooperación entre la Organización Panamericana de la Salud - Organización Mundial de la Salud (OPS/OMS) y el CIESS, por tal motivo la publicación de este libro representa la continuidad a una serie de actividades en favor de la capacitación y el progreso regional que, en este ámbito se realizan desde 1993.

Este libro pretende constituirse en una herramienta útil que conforme las bases que sirvan de consulta o referencia a las problemáticas más comunes del adulto mayor en América. Por lo tanto, en esta publicación participan especialistas de Argentina, Chile, Estados Unidos de Norteamérica y México.

*Problemas y programas del adulto mayor* permitirá al lector descubrir a través de su lectura, destacadas aportaciones, mismas que se suponen serán las bases de un nuevo crecimiento y desarrollo requeridas por este sector de la población, sobre todo en los últimos años del siglo XX.

El libro se divide en 14 capítulos mismos que abordan entre otros temas, aspectos geriátricos y gerontológicos, perfiles socioeconómicos, dimensiones bioéticas y problemas de salud.



*The medical-social study of the older adult is one of the most important projects within the multiple cooperation activities between the Pan-American Health Organization-World Health Organization (PAHO-WHO) and CIESS. The publication of this book represents the continuity of a series of activities on training and regional progress which have been taking place since 1993. This book is meant to be a useful tool for consultation or reference about the most common problems of the older adult in the Americas. Therefore, specialists from Argentina, Chile, the United States and Mexico cooperated in its preparation.*

*In Problemas y programas del adulto mayor (The older adult: problems and programs) the reader will find outstanding contributions which it is expected will form the basis for the new growth and development required by this sector of the population, and particularly in the last years of the twentieth century.*

*The book is divided into 14 chapters which, among others, deal with the following subjects: geriatric and gerontological aspects; socioeconomic profiles; bioethics and health problems.*

*Problemas y programas del adulto mayor*  
OPS-OMS/CIESS, México, 1997. 206 pp.

*The older adult: problems and programs*  
PAHO-WHO/CIESS, Mexico, 1997. 206 pp.

Genaro Borrego Estrada  
Presidente de la CISS

Alvaro Carranza Urriolagoitia  
Director del CIESS

Ma. Elvira Contreras Saucedo  
Secretaría General de la CISS

Coordinadora Editorial:  
Olga Palmero Zilveti

Edición:  
Juan José Zemeño Córdova



Este órgano informativo está a disposición de las instituciones que deseen dar a conocer cualquier noticia o evento relacionado con la seguridad social americana.

*This information bulletin is made available to Social Security Institutions that want to know any news of event related to the social security of the Americas.*

**Colaboración de:**

Juan José Zermeño Córdova  
Martín Gómez Silva  
Ernesto Méndez García

**Captura y Formación:**

Noemí de la Cerda R. y  
Ernesto Méndez García

**Traducción:**

Phil Linehan



**CENTRO INTERAMERICANO DE ESTUDIOS DE SEGURIDAD SOCIAL**

Calle San Ramón s/n  
esquina avenida San Jerónimo  
San Jerónimo Lídice  
C.P. 10100 México, D. F.

Tel. 595-00-11 Fax 595-06-44

Correo electrónico: [ciess@servidor.unam.mx](mailto:ciess@servidor.unam.mx)

<http://www.facmed.unam.mx/ciess>

**CIESS 25**  
**Bulletin**

Tiraje: 4,000 ejemplares

Printed: 4,000 copies

YEAR 5. SERIES 1 May - June 1997  
Bimonthly Publication ISSN: 0188-9958

**ACTIVIDADES ACADEMICAS EN SEDE / ACADEMIC ACTIVITIES AT HEADQUARTERS**

**SEMINARIO BIOÉTICA Y SEGURIDAD SOCIAL**

Realizado del 9 al 13 de junio, con el propósito de formular algunas reflexiones con respecto a la relación existente entre los procesos que conforman la seguridad social y la bioética en el desarrollo de las instituciones de salud en América, se congregaron en este seminario especialistas de la Academia Mexicana de Cirugía, del Departamento de Historia y Filosofía y del Departamento de Salud Pública de la Facultad de Medicina de la UNAM, de la Coordinación de Educación Médica del Centro Médico Nacional Siglo XXI del IMSS, del Programa Regional de Bioética OPS/OMS para Chile y de la Universidad Anáhuac del Sur.

A través de esta actividad, coauspiciada por la Organización Panamericana de la Salud, la Academia Mexicana de Cirugía y este Centro de Estudios, se ofreció capacitación a 34 funcionarios del Instituto Salvadoreño de Seguridad Social, de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, del Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado en Puebla, de la Secretaría de Salud, del Hospital Médica Sur, del IMSS y del Ministerio de Salud de Colombia.

Dentro de las conclusiones a las que se llegaron durante este seminario destaca lo referente al gran desafío planteado por la bioética con respecto a reforzar su utilización en los hospitales, a través de los Comités de Ética, así como la búsqueda por equilibrar las demandas y la asignación de recursos para la salud, con el fin de brindar equidad, justicia social y solidaridad, principios de la seguridad social.

**SEMINAR BIOETHICS AND SOCIAL SECURITY**

*This seminar was held in order to reflect on the existing relationship between the processes of social security and bioethics in developing health institutions in the Americas, this seminar brought together specialists from the Mexican Surgical Academy, the Department of History and Philosophy and the Department of Public Health of the Faculty of Medicine of the UNAM, the Medical Education Coordination of the National Siglo XXI Medical Center of IMSS, the PAHO/WHO Regional Bioethics Program for Chile and the Anahuac del Sur University.*

*This activity, cosponsored by the Pan-American Health Organization, the Mexican Surgical Academy and this Study Center, provided training to 34 officials from the Social Security Institute of El Salvador, the Ministry of Health of Colombia and, in Mexico, the Autonomous Benemerita University of Puebla, the State Workers' Social Services in Puebla, the Ministry of Health, the Medica Sur Hospital and the Mexican Social Security Institute (IMSS).*

*Among the conclusions reached during the seminar, of special interest is that referring to the great bioethics challenge posed with respect to strengthening its application in hospitals, by means of the Ethics Committees, as well as the search for a means of balancing the demands made and the allocation of health resources in order to adhere to the principles of Social Security by providing equity, social justice and solidarity.*